

1. [CORAL] Estrofa 1
**SEÑOR Jesucristo, Tú, Bien [sin límites],
Fuente de toda Gracia,
sólo mira cómo mi valor
está cargado de dolor
y tengo muchas flechas en mí,
que en mi conciencia sin rumbo
me aprietan pobre pecador.**
HERR Jesu Christ, du höchstes Gut Bartholomäus Ringwaldt (1588)
2. [CORAL] Estrofa 2
**Ten misericordia de mí en tal carga,
quítala de mi corazón,
mientras la expiación en el Madero
con el dolor de la muerte,
para que no perezca en mis pecados
con gran dolor,
ni desespere para siempre.**
3. ARIA Estrofa 3, línea 1
En verdad, **cuando se trata de mí**
que no he andado bien delante de Dios
y lo maltrato diariamente, estoy atormentado
por el temblor, el miedo y el tormento.
Sé que mi corazón se rompería
si Tu Palabra no me prometiera consuelo.
4. RECITATIVO [+ CORAL] Estrofa 4
Sin embargo **Tu Palabra curativa, con
su dulce canto, hace**
que mi pecho,
que antes estaba consciente de puro miedo,
se refresque vigorosamente.
El corazón afligido ahora,
después del dolor de las lágrimas, siente la luz
brillante de la Mirada llena de Gracia de Jesús;
la Palabra [de Jesús] me ha traído tanto consuelo
que mi corazón vuelve a reír,
como si **empezara a dar un brinco.**
¡Qué bendito es mi alma! La conciencia
persistente ya no puede atormentarme, **mientras
que Dios promete toda Compasión,**
en adelante alimenta a los fieles y piadosos
con mana celestial,
si tan solo venimos a
nuestro **Jesú** con un espíritu contrito.
5. ARIA
Jesús acoge a los pecadores:
¡Dulce Palabra llena de consuelo y de vida!
[Jesús] da verdadera paz mental
y consoladoramente llama a todos:
¡Tu pecado es perdonado!

1. [CHORALE] Stanza 1
**LORD Jesu Christ, You [limitless] Good,
You Spring Source of all Grace,
see though how in my state of mind
with griefs I am burdened
and in me have many arrows,
which in the conscience without limit
me poor sinner afflict.**
HERR Jesu Christ, du höchstes Gut Bartholomäus Ringwaldt (1588)
2. [CHORALE] Stanza 2
**Have mercy my [Jesu] in such a load,
take it from my heart,
as You have suffered for it
on the Tree with death's sufferings,
in order that I not from great woe
in my sins perish,
nor eternally despair.**
3. ARIA Stanza 3, line 1
Truly, **when it appears to me,**
that I not rightly [with] God have walked
and daily against [God] do wrong,
so worries me trembling, fear and pain.
I know, that to me the heart would break in pieces
in case to me Your Word not Comfort bind.
4. RECITATIVE [+ CHORALE] Stanza 4
However **Your healing Word, which makes
with its sweet singing,**
that my breast,
which formerly only angst was aware,
itself again strongly can revive.
The distress filled heart
experiences now after tears' rich suffering
the bright light from Jesu's Grace Glimpses;
[Jesu's] Word has to me so much comfort brought,
that for me the heart again laughs,
as if it **begins to spring.**
How blessed is my soul!
The gnawing conscience can me no longer agonize,
while God all Grace promises,
hereafter the faithful and gentle ones
with Heaven's Manna feeds,
if only with broken spirit
to our Jesu we come.
5. ARIA Luke 15: 2
Jesus accepts the sinners:
Sweet Word full of comfort and life!
[Jesus] gives the true rest of souls
and shouts to everyone consolingly:
Your sin is to you forgiven! Luke 7: 48

6. RECITATIVO

El Salvador acepta a los pecadores: Lucas 15: 2

¡Qué dulce suena la Palabra en mis oídos!

[Jesús] llama: 'Venid a mí, Mateo 11: 28

los que estáis trabajados y cargados,

venid a la Fuente de toda Gracia,

os he elegido para que seáis mis amigos.'

A esta Palabra quiero acercarme a vosotros

como el recaudador de impuestos penitente pisar

y con espíritu humilde: Lucas 18: 13

'¡Dios, ten misericordia de mí!' rezar.

Ah, consueta mi debilidad

y límpiame de todos los pecados

a través de Tu sangre derramada,

y como David y Manasés, 2 Samuel 12: 13

seré de ahora en adelante 2 Crónicas 33: 12f.

un/a hija/o del cielo,

si siempre Te abrazo en amor y fidelidad

con mi brazo de Fe.

7. ARIA

Estrofa 7, línea 1

Ah SEÑOR, Dios mío, perdóname

por lo que provocó Tu ira,

rompe el pesado yugo del pecado

que satanás me ha impuesto,

para que mi corazón esté contento

y viva Tu Palabra

en obediencia infantil

para Tu Alabanza y Gloria en adelante.

8. CORAL

Estrofa 8

Fortaléceme con Tu Espíritu de Alegría,

sáname con Tus Heridas,

lávame con Tu Sudor de Muerte

en mis últimas horas;

¡y llévame un día, si Te place,

en verdadera Fe del mundo

a [todos] Tus [creados]!

6. RECITATIVE

The Saviour accepts the sinners: Luke 15: 2

How lovely rings the Word in my ears!

[Jesus] calls: 'Come here to me, Matthew 11: 28

all you who are weary and burdened,

come here to the Spring Source of all Grace,

I have you all to me for friends chosen.'

At this Word I will with You

as the repentant tax collector tread Luke 18: 13

and with humble spirit:

'God be gracious to me!' pray.

Ah, comfort my weak state of mind

and make me through Your poured out Blood,

from all sins clean,

so I will also like David and Manasseh, 2 Samuel 12: 13

when I thereby 2 Chronicles 33: 12f.

You constantly in love and loyalty

with my faith's arm hug,

henceforth a child of heaven to be.

7. ARIA

Stanza 7, line 1

Ah LORD, my God, forgive it to me though,

by which I Your anger provoked,

shatter the heavy sin yoke,

which on me satan inflicts,

so that my heart itself is given peace

and to You for the Praise and Glory henceforth

according to Your Word

in child-like obedience I live.

8. CHORALE

Stanza 8

Strengthen me with Your Joy Spirit,

heal me with Your Wounds,

wash me with Your Death Sweat

in my last hours;

and take me one day, when it to You pleases,

in true Faith out of the world

to [all] Your [created] ones!